

# TÔN NGỘ KHÔNG LẠI VỀ TIÊN GIỚI TIẾP TỤC QUI Y



TRANH TRUYỆN TÂY DU KÝ

TẬP  
28G

# TÔN NGỘ KHÔNG LẠI VỀ TIỀN GIỚI TIẾP TỤC QUI Y



TRANH TRUYỀN TÂY DU KÝ

TẬP  
28G



TRANH TRUYỆN TÂY DU KÝ

TẬP 28g

MƯỜI TÁM LA HÁN ĐẦU TÔN NGỘ KHÔNG

NGỘ KHÔNG VỀ TIÊN GIỚI  
TIẾP TỤC QUI Y



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG  
HÀ NỘI - 1990





*Chịu trách nhiệm xuất bản*

**NGUYỄN THẮNG VU**

*Chịu trách nhiệm bản thảo*

**BÙI VĂN HỒNG**

*Biên tập* : **THY NGỌC**

*Trình bày* : **ĐỨC LIỄN**

*Sửa bản in* : **NGỌC ANH**

*Tranh* : theo bản in của Nhà xuất bản Quảng Tây  
(Trung Quốc, 1989)

*Lời* : **LÊ NGỌC TRỌNG** dịch

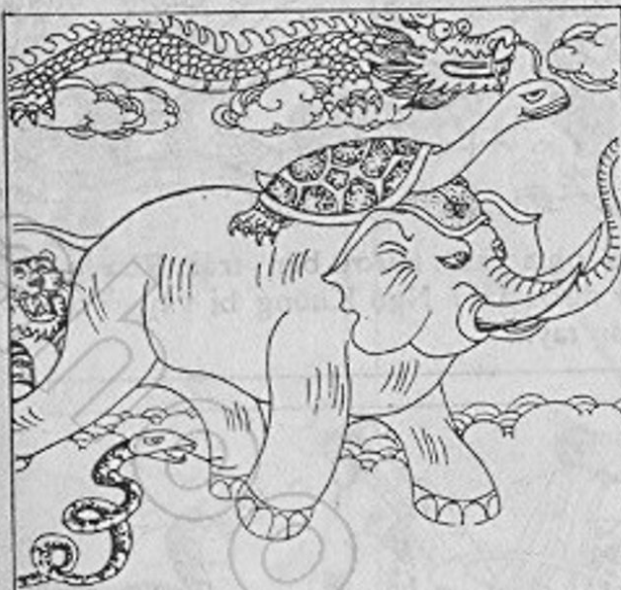
• In 5000 cuốn tại Nhà máy in SÁCH GIÁO KHOA.  
Khuôn khổ 13 x 19 - Số xuất bản 108(28g)/ KĐA.  
In xong và gửi lưu chiểu tháng 12 năm 1990.



# QUẦN HÙNG BẮT NGỘ KHÔNG,



**4219.** Sau khi bị Ngộ Không đập phá, chùa La Hán chỉ còn lại đường Thông Thiên và Linh Ẩn bảo tháp. Các La Hán rất giận dữ, quyết bắt cho bằng được Ngộ Không và Bát Giới.



**4220.** Các La Hán cho Voi dữ, Chim Ưng, Rồng, Hồ, Rắn, Rùa tinh, Hươu... cùng ra trận.



**4221.** Bát Giới thấy tình thế bất lợi, vội vã ôm bồ cào bỏ chạy.







4222. Ngô Không vẫn bình tĩnh vung thiết bàng chống lại.



4223. Rồng ở phía trước, Hồ ở phía sau ; Hươu bên trái, Rùa bên phải, Chim Ưng trên đầu, Rắn ở dưới đất : Ngô Không bị vây ở bên trong, liền biến thành ba đầu sáu tay...



4224. ... và càng đánh càng thêm dũng mãnh.





**4225.** Trước mặt đánh Rồng, sau lưng đánh Hồ.



**4226.** Rồng và Hồ bị đập đau quá, găm thét, bỏ chạy.



**4227.** Chim Ưng dùng thế « Đại Bàng vỗ mồi » lao mạnh xuống. Ngô Không chưa kịp đề phòng bị chim quắp bay đi.





4228. Ở bên này,  
Voi dữ tung vòi  
cuốn Bát Giới.



4229. Bát Giới  
ngheet thở, kêu eng  
éc, luôn miệng xin  
tha tội.



3230. Voi dữ không  
buông tha, hất tung  
Bát Giới lên trên cao.







**4231.** Bát Giới rơi xuống đất, đau đớn, rã rời.



**4232.** Bát Giới rên hừ hừ: «Đau quá, tôi chết mất».



**4233.** Hồ văn thấy thế, phóng tới định xé xác Bát Giới, nhưng La Hán nạt lớn, ngăn chặn.



**4234.** La Hán thổi một luồng tiên khí lên mặt Bát Giới.





**4235.** Bát Giới đứng dậy, hiểu rõ tự sự, cúi xuống lạy tạ, nói : « Cảm ơn La Hán cứu mạng, Ngộ Năng xin làm người giữ cửa chùa cho Ngài ».

Ngộ Năng có lòng hồi cải, đó là điều phúc của nhà Phật.



**4236.** La Hán Cưỡi Hồ vui mừng khôn xiết trước sự ăn năn hối cải của Bát Giới.



**4237.** La Hán Cưỡi Hồ thu bỏ cào của Bát Giới, bảo Hồ vẫn đưa Bát Giới đi gặp các La Hán khác. Bát Giới được cưỡi cộp, miệng cười hoài.



**4238.** Lại nói trong lúc bị chim Ưng quắp bay lên, Ngộ Không vẫn chẳng lo sợ gì, liền lắc mình biến thành Đại bàng đen.







**4239.** Chim Ưng giương vuốt sắc xông vào Đại bàng.



**4240.** Đại bàng dùng mỏ thép nghênh chiến.



**4241.** Chim Ưng quắp chặt đôi cánh Đại bàng, Đại bàng kẹp cổ chim Ưng. Cả hai lộn nhào trên không.





**4242.** Chim ưng biến thành Ong vò vẽ xong vào đốt lưởi Đại bàng.



**4243.** Đại bàng đau đớn, kêu lên một tiếng rồi rơi xuống đất.



**4244.** Đại bàng đập cánh nhảy hai cái, hiện nguyên hình là Ngộ Không, ngồ đầu lúc bấy giờ Ngộ Không rơi đúng trên lưng Rùa tinh.



**4245.** Nhân lúc Ngộ Không vô ý, Rùa tinh quay đầu về phía sau, nuốt cây thiết bãng vào bụng.





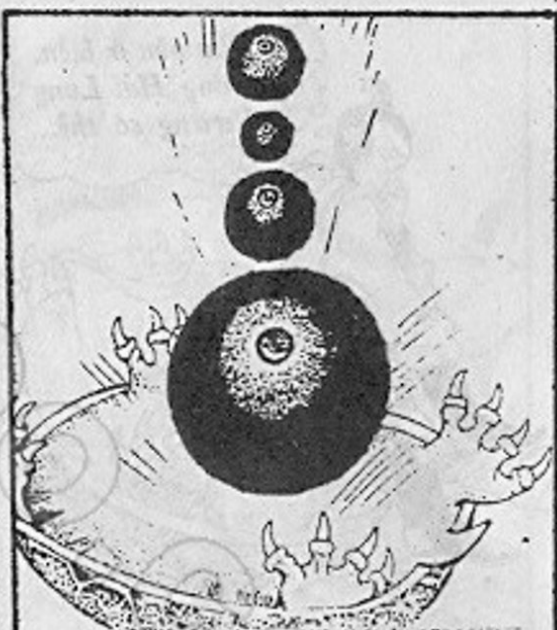
**4246.** Ngô Không mất thiết bàng, bực tức, vung nắm tay, đâm vào đầu Rùa tinh.



**4247.** Rùa tinh vội thụt đầu vào trong mai.



**4248.** Ngô Không lật ngựa Rùa lại, còn mình thì biến thành một quả cầu thép lớn.



**4249.** Quả cầu từ trên cao rơi xuống bụng Rùa. Ngờ đâu bụng Rùa vẫn vững vàng, không hề suy suyền gì.







**4250.** Ngô Không giận dữ, niệm thần chú, hô lớn, lớn, lớn, cố cho thiết bồng lớn lên để làm vỡ bụng Rùa.



**4251.** Nhưng cách này không hiệu nghiệm. Ngô Không kêu một lúc lâu cũng không thấy thiết bồng lớn lên.



**4252.** Ngô Không bối rối, ngồi nghĩ cách đối phó.



**4253.** Nghĩ tới đó, Ngô Không thấy có lý, vội nhảy lên mây, ra biển Đông.



4254. Sau khi  
thắng trận và đã  
thu phục được  
Trư Bát Giới,  
La Hán Cưỡi  
Hổ rất vui  
mừng, liền dẫn  
Trư Bát Giới và  
Rùa tinh về  
chùa.



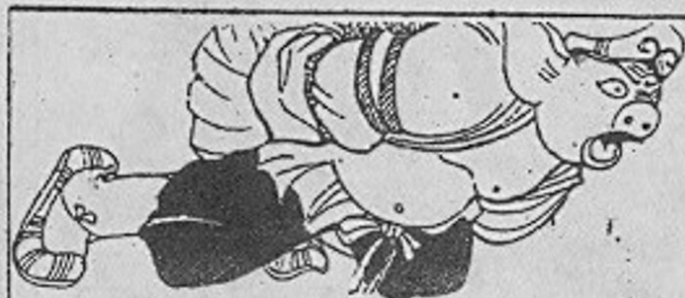
4255. Các La  
Hán muốn thử  
xem Ngộ Năng  
có thực tâm hối  
cải hay chưa,  
bèn treo Ngộ  
Năng lên cành  
cây.



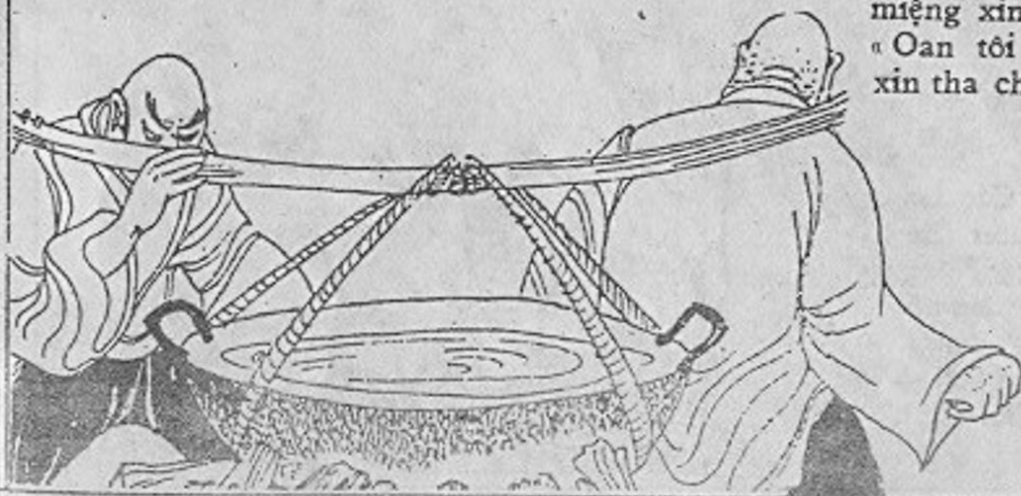




**4256. Bát Giới**  
sợ xanh mặt, la  
hét vang : « Tôi  
không phải là  
người chủ mưu.  
Tại vì cái con  
khỉ kia cứ xúi  
giục mãi... »



**4257. Các La**  
Hán cho mang  
tới một cái vạc  
lớn, chất củi ở  
dưới, giả vờ sẽ  
luộc Bát Giới.  
Bát Giới luôn  
miệng xin tha :  
« Oan tôi quá,  
xin tha cho ».









**4258.** La Hán Tiên Tri bước tới hỏi : « Ngộ Năng, nếu người trả lời đúng các câu hỏi của ta thì người được tha. »



Được, được. Tôi sẽ trả lời được biết, đúng hết. Xin hỏi mau đi !

**4259.** Bát Giới mừng quýnh. nói luôn miệng.



« Thiện thay, chân thiện, làm điều thiện không gặp tai ương. »

**4260.**



« Lòng người làm điều thiện, sẽ thấy đường từ thiện rộng mở. »

**4261**









**4266.** Thấy Bát Giới cứ ấp úng mãi, các La Hán nghĩ chú Ngốc không thể trả lời được câu này, bèn giả vờ hét lớn, đòi giết Bát Giới.



**4267.** Thật ra Bát Giới rất ngại trả lời câu này. Lát sau chàng ta mới dám đáp.



**4268.** Các La Hán vui mừng khôn xiết, liền cời trời, cho Bát Giới xuống đất.



« Từ nay, tôi sẽ không bao giờ quên lời dạy của các La Hán. »

**4269.**





4270. Các La Hán thấy Bát Giới đã thật lòng quí phục, liền bày cơm chay thiết đãi: bầu không khí trong chùa lập tức vui vẻ thân thiện ngay.



4271. Trong lúc đó, Ngộ Không đã tới Đông Hải xin Long Vương chỉ cách thu phục Rùa tinh.









**4272.** Long Vương nói :  
 «Trước kia, con Rùa tinh này ở với bản chức. Cách đây 500 năm, một hôm La Hán Qua Sông đến mượn đề kê bia đá. Nay bản chức tới, lẽ đâu nó không chịu trả thiết bằng cho Đại Thánh.»



**4273.** Ngộ Không mừng lắm, cùng với Long Vương đi tới chùa La Hán.





**4274.** Đến nơi, Ngô Không la lớn: « Rửa tinh, trả thiết bàng cho ta ».



**4275.** Thấy Ngô Không lại đến, các La Hán lần lượt đi ra.



**4276.** La Hán Hộ Pháp bước tới, nạt lớn: « Con khi kia, Ngô Năng đã hàng phục, người còn chưa tỉnh ngộ hay sao ? »



**4277.** Ngô Không cự lại: « Các ông đâu có bản lĩnh gì, xúi Rửa tinh lấy trộm thiết bàng của ta. Nếu trả thiết bàng, ta sẽ đánh các ông không còn một mảnh giáp. »





**4278.** La Hán Tiên Trí chấp tay khuyên giải « Ngộ Không ! tôn kính trời đất, làm nhiều điều thiện, không sát sinh là bản tính của nhà Phật, xin hãy nhớ cho kỹ ».



« Chớ có nói nhiều lời, hãy trả thiệt bằng đây!!! »

**4279**



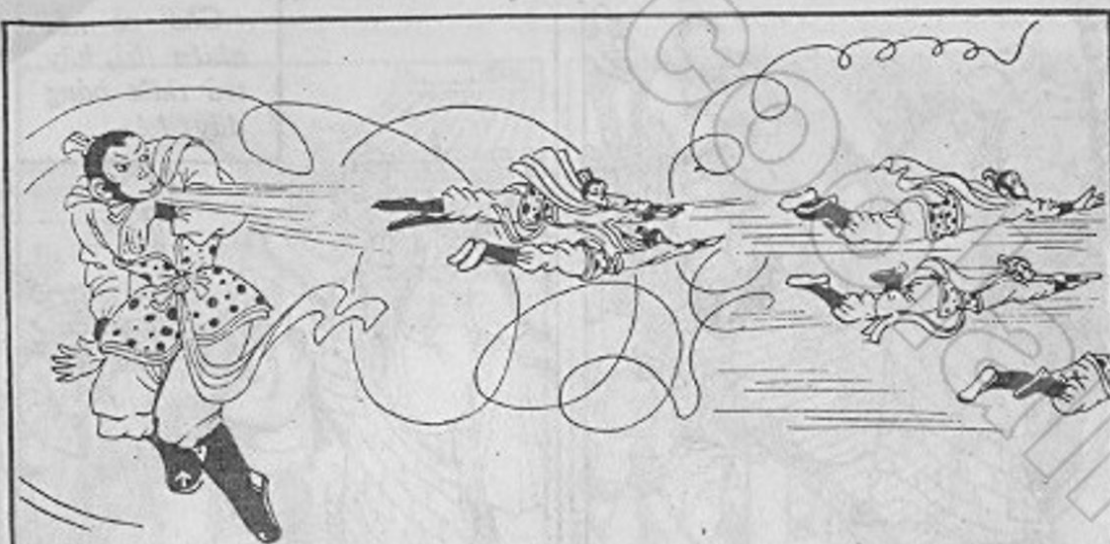
**4280.** La Hán Hộ Pháp thấy Ngộ Không vô lễ, cầm kích vàng đâm một nhát: « Con khi này quá vô lễ, hãy nếm thử cây kích này. »



**4281.** La Hán Mị Dải, La Hán Bao Bố cũng ra tay, vây đánh Ngộ Không.







**4282.** Ngô Không nhờ một nhúm lông, biến thành vô số Ngô Không.



**4283.** Các Ngô Không đang dang sát khí lao thẳng vào La Hán Hộ Pháp.



**4284.** La Hán Hộ Pháp dùng mảnh đòn đánh. Ngô Không tay không làm sao cự lại, bị đánh tơi bời.





4285. La Hán Bao Bố tung bao bố ra, thu hết các Ngô Không giả vào đó.



4286. Ngô Không bị thua, nhưng vẫn chưa phục, nói: « Bất công quá, các vị có vũ khí. Lão Tôn tay không. Dầu thua, Lão Tôn cũng không phục. »



4287. La Hán Hộ Pháp cười nhạt, ném cây kích vàng cho La Hán Bao Bố: « Được, bản tăng cũng dùng tay thôi. »



4288. Ngô Không hét lớn một tiếng, dùng thế « Đại bàng giang cánh » từ trên không trung bay xuống, đá La Hán Hộ Pháp.





**4289.** Hộ Pháp né người, tránh khỏi, dùng thế: « Hồ đen móc tim » đâm vào ngực Ngô Không.



**4290.** Ngô Không ngã người ra phía sau, dùng thế: « Thỏ nhảy co chân » đá vào ngực Hộ Pháp.



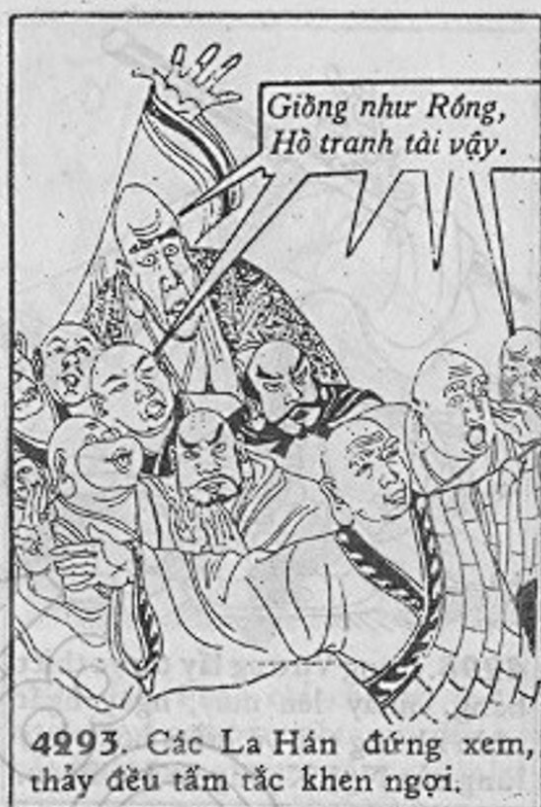
**4291.** Hộ Pháp bay lên, chụm hai bàn tay lại, đánh vào đầu Ngô Không.



**4292.** Hai người ngang sức nhau, trận chiến rất là ác liệt, hai bóng trắng cứ từ thế nọ biến sang thế kia, quay tít mù.











**4297.** Rùa tinh không dám trả lời, vội vã nhà thiết bảng ra.



**4298.** Long Vương lấy được thiết bảng, nhảy lên mây, ngây ngất nhìn những thế võ hiểm hóc và lạ lùng của Ngộ Không và Hộ Pháp.



**4299.** Ngộ Không đánh với Hộ Pháp được mấy trăm hiệp, mệt thở không ra hơi, quyền pháp dần dần rối loạn.



**4300.** Hộ Pháp thấy vậy, vờ đề hồ một miếng, Ngộ Không nhảy lên đá mạnh.





**4301.** Hộ Pháp chỉ chờ có thế, lập tức ngã người ra phía sau, dùng thế « Bạch hạc giương cánh », đánh thật mạnh vào vai Ngô Không.



**4302.** Ngô Không bị cú đòn bất ngờ này, loạng choạng ngã xuống đất.



**4303.** Đông Hải Long Vương đứng trên mây nhìn xem, thất kinh hồn vía, lập tức ném thiết bâng xuống.



**4304.** Ngô Không mừng rỡ, nhảy lên chụp lấy, múa vun vút...







**4305.** ... đánh nhau vào La Hán Hộ Pháp. Ông này bị trúng đòn, loạng choạng, thở huyết.



Con khi này  
không giữ lời  
hứa, dám dùng  
khí giới đánh  
người.

**4306.** Các La Hán khác xúm lại cứu La Hán Hộ Pháp, mắng Ngô Không:



**4307.** Ngô Không cười nhạt, cảm thiết bằng xông vào đánh tiếp.



**4308.** Các La Hán không muốn dùng đòn sát thủ, cố nhịn, lần lượt rút lui.







**4309.** Ngộ Không tiếp tục đuổi đánh. Các La Hán hết chịu đựng nổi, vây lấy Ngộ Không, quyết bắt sống.



**4310.** La Hán Cười, La Hán Cười Hồ, La Hán Qua Sông nhảy tới đánh Ngộ Không.



**4311.** La Hán Cười Voi, La Hán Tay Dài, La Hán Cười Hươu, La Hán Ném Tháp cũng vây quanh, trợ chiến.



**4312.** Ngộ Không bị tấn công từ cả 4 phía, dần dần đuối thế, chỉ còn biết chống đỡ.





**4313.** Tuy vậy các La Hán cũng khó bắt sống Ngộ Không. Lúc đó La Hán Cưỡi Rồng sức nhớ tới lời Như Lai, liền lấy vòng Kim Cô ra, niệm chú.



**4314.** Vòng Kim Cô toả sáng, bay vùn vụt tới. Ngộ Không khiếp sợ...



**4315.** Biết là bửu bối của Như Lai, liền nhảy vọt lên mây. Nhưng vòng Kim Cô vẫn cứ bay theo.



**4316.** Ngộ Không lao xuống đất, vòng Kim Cô cứ theo bết gót và kịp úp gọn vào đầu Ngộ Không.





**4317.** La Hán Cưỡi Rồng niệm chú, Ngộ Không đau đau như búa bổ, nằm lộn lộn dưới đất.



**4318.**



**4319.**



**4320.** La Hán Cưỡi Rồng lại niệm chú nữa.







**4321.** Ngộ Không đau đớn cùng cực, dấy giũa, húc đầu vào núi, vỡ cả núi đá.



**4322.** Đập gãy cả các cây cổ thụ.



Nếu mi không chịu qui hàng, người chớ có trách ta.

**4323.** Các La Hán cười vang, nói: «Ngộ Không hãy hàng đi».



**4324.** Đột nhiên, từ trên trời có tiếng vọng xuống: «Các đệ tử hãy nói tay!» Thì ra đó là tiếng của Phật Tồ. Phật Tồ cùng A Nan, Ca Diếp và Quan Âm Bồ Tát cười mây lành đi tới.





4325. Các La Hán với vàng sụp lạy.



4326. Ngộ Không cũng quý xuống bái kiến Phật Tổ. Phật Tổ dịu dàng nói: « Ngộ Không, người có chịu nghe lời ta phán truyền không. »



4327. Ngộ Không vòng tay, nói: « Xin nghe Phật Tổ phán truyền ».



# NGỘ KHÔNG VỀ TIÊN GIỚI TIẾP TỤC QUI Y



Ngộ Không, sao không chịu khó tu hành, bây giờ con tình sao đây.

**4328.** Phật Tồ khuyên giải, Ngộ Không quỳ lạy nói: «Tuy bị bắt nhưng con không phục các La Hán,...»



Tại sao lạ vậy?

**4329.** ... các La Hán bắt được con đều nhờ vào pháp lực của Phật Tồ, vì vậy con không phục họ.»



Con chó có nói vậy! Nếu không nhờ pháp lực của ta, thì con đã thua từ lâu rồi!

**4330.** Bây giờ Quan Âm Bồ Tát bước ra, ôn tồn khuyên giải tiếp.



**4331.** Nghe đến đây, La Hán Trầm Tư chấp tay, bạch với Phật Tồ: «Thưa Phật Tồ từ bi, chúng con xin thi tài cùng Đại Thánh mà không dùng bảo bối.»







Như thế  
rất hay!

Ai thua phải  
chịu phục

4332. Phật Tồ và các La Hán khác đều hoan nghênh lời đề nghị này.



4333. Quan Âm Bồ Tát thu thiết bãng, lông vàng và hồ lô lại.



4334. Các La Hán cũng đặt bảo bối của mình xuống.



Mời Đại Thánh,  
bản tãng xin chờ.

4335. La Hán Cười bước đến. Ngộ Không lao tới đâm mạnh.







4336. La Hán gạt ra, dùng tay trái móc ngược vào ngực Ngô Không.



4337. Ngô Không né tránh, rồi nhảy lên dùng hầu quyền đấm liên tục.



4338. La Hán xuống tấn, mặc cho Ngô Không tha hồ đấm.



4339. Năm đấm thép của Ngô Không nện mạnh vào đầu La Hán.





4340. Tay Ngô Không như chạm phải khối thép, đau điếng.



4341. Ngô Không tức giận, vác tảng đá lớn ném vào La Hán.



4342. Tảng đá bị vỡ nát.



4343. La Hán phủi bụi trên đầu. Da đầu không hề bị xây xát. Bỗng ông cất tiếng cười vang.





**4344.** Ngô không đã từng nếm mùi đau khổ về tiếng cười ấy, bèn chấp tay vái : « Lão Tôn xin phục tài ông ».



**4345.** La Hán Cười vái lại, nói lời khiêm tốn rồi mời La Hán Cười Hồ ra thi đấu với Ngô Không.



**4346.** La Hán Cười Hồ nói ba tiếng : « Xin thứ lỗi » rồi dùng gay chiêu « Hồ lười vươn vai » hảy lên, lao vào Ngô Không.



**4347.** Ngô Không thấy miếng đòn quá ác hiểm, vội vàng nhảy tránh.







**4348.** La Hán ngã người, chân gạt ngang.



**4349.** Ngô Không bị đánh trúng chân, loạng choạng suýt ngã.



**4350.** Lúc đó La Hán Say Rượu ngắt ngưỡng đi tới trước mặt Ngô Không,...



**4351.** ... nói : "Bần Tăng xin phép". Ngô Không nghĩ là ông ta đã say rượu, không kiềm được tiếng cười.





4352. Ngô Không liền tung ra một thế võ hung hiểm nhưng La Hán Say Rượu chống đỡ tài tình, khiến Ngô Không càng lúc càng lúng túng. Thì ra La Hán Say Rượu đang dùng « tuý quyền » còn Tôn Ngô Không thì dùng « hầu quyền ».



4353. La Hán Say Rượu lao xuống chân Ngô Không đánh vào đùi.



4354. Rồi cất tiếng cười ha ha ha, liền đó nhảy lên nói lớn : « Xin tha lỗi cho bản tăng ».



4355. Ngô Không tức quá, kêu chí chóe, không đợi La Hán Say Rượu đứng vững, liền xuất chiêu « Rắn độc rời hang », tay phải xia vào mặt La Hán.





**4356.** La Hán Say Rượu gạt tay Ngô Không ra, dùng ngón đôn điều luyện của mình là « Du long bát quái chưởng » đánh tới tấp vào Ngô Không.



**4357.** Bát quái chưởng trông nhẹ nhàng nhưng sức mạnh đến ngàn cân. Ngô Không núng thế dần.



**4358.** Và cuối cùng bị đánh ngã.



**4359.** La Hán Say Rượu bước tới, vòng tay thì lễ rồi lui về.





**4360.** Lúc ấy  
La Hán Di Lặc  
bước tới, miệng  
cười « ha, ha,  
ha ! », nói: « Ngộ  
Không, Lão  
tăng mời người  
đánh vào bụng,  
quyết không  
đánh trả ».

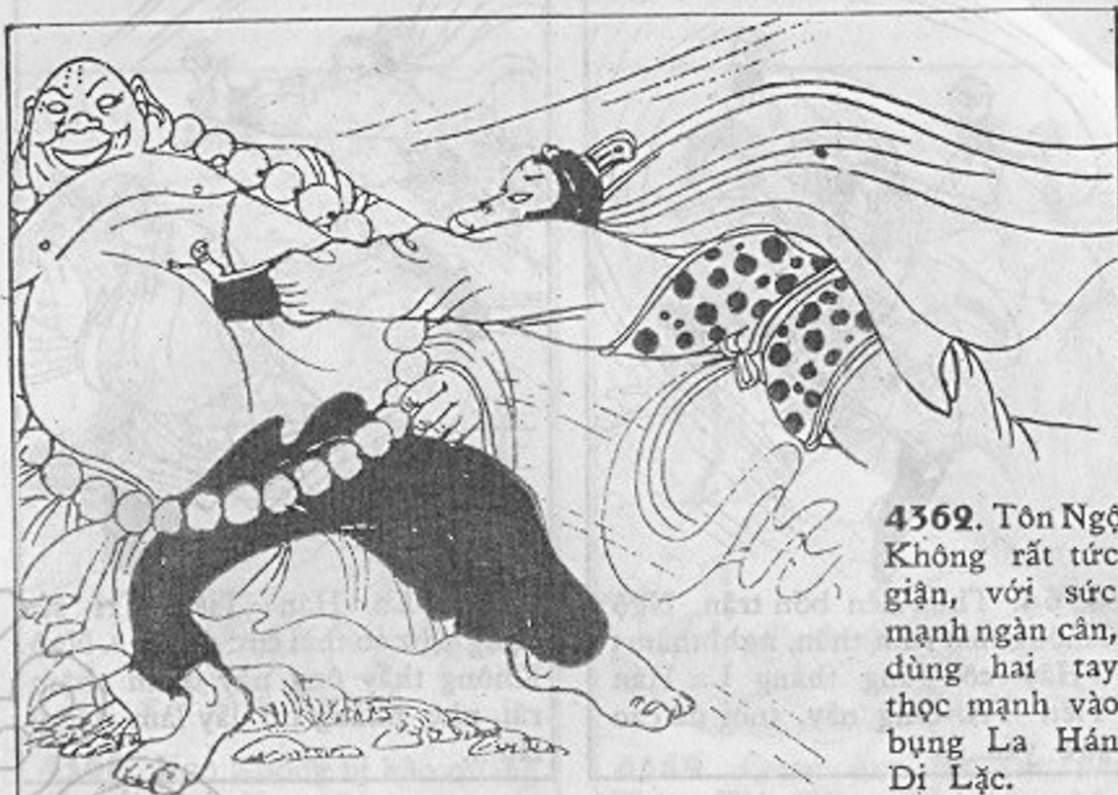


**4361.** Ngộ  
Không đánh  
vào bụng Di  
Lặc như đánh  
trống nhưng  
không thể làm  
được gì cả. La  
Hán Di Lặc  
vẫn cười nói  
vui vẻ: « Dễ  
chịu quá, dễ  
chịu quá ! »

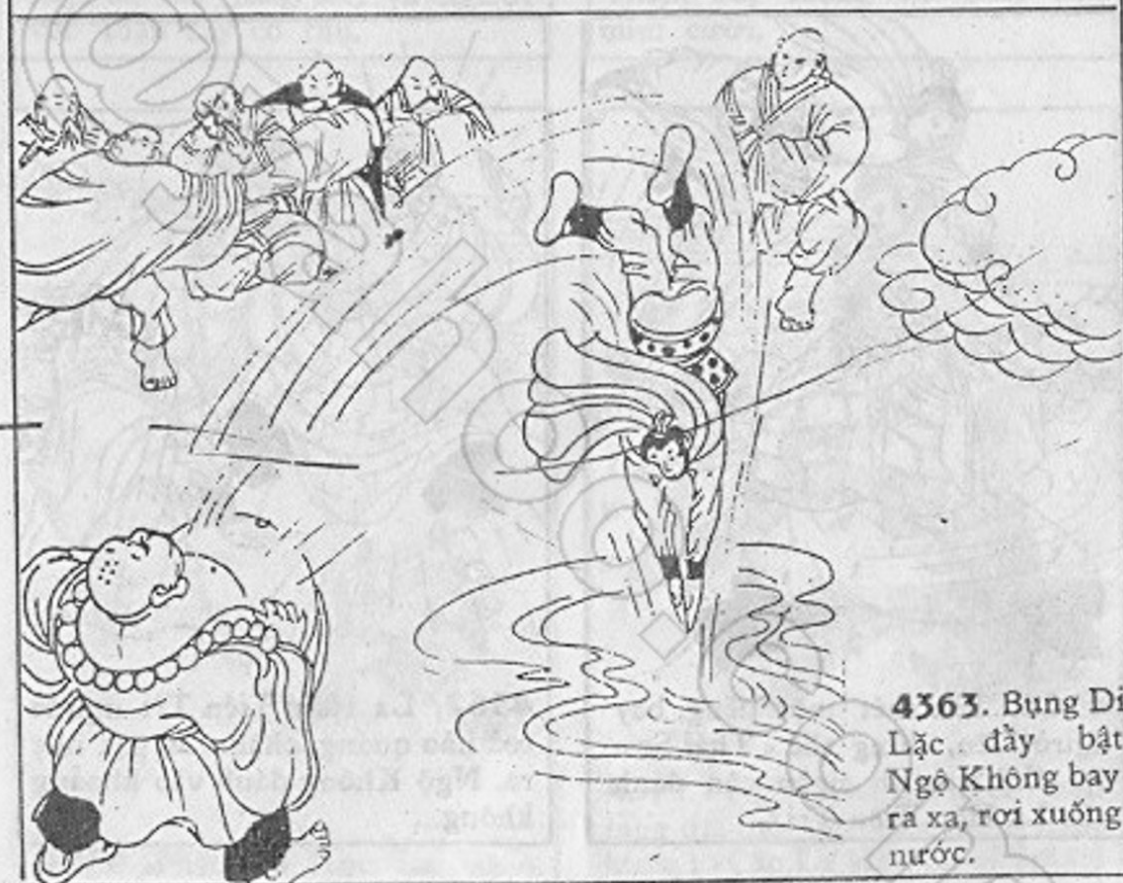








**4362.** Tôn Ngộ Không rất tức giận, với sức mạnh ngàn cân, dùng hai tay thọc mạnh vào bụng La Hán Di Lặc.



**4363.** Bụng Di Lặc đầy bọt Ngộ Không bay ra xa, rơi xuống nước.





**4364.** Thua liền bốn trận, Ngô Không mất tinh thần, nghĩ thầm: «Hãy cố gắng thắng La Hán Tiên Tri. Ông này, tuổi đã cao sức yếu...»



**4365.** La Hán Tiên Tri sử dụng «Hư ảo thái cực quyền». Ngô Không thấy ông này đánh chậm rãi, nhẹ nhàng thì lấy làm đắc ý lắm...



**4366...** bèn thét một tiếng, bay người lên, dùng thể «Thái Sơn áp đỉnh» mạnh ngàn cân đánh vào La Hán Tiên Tri.



**4367.** La Hán Tiên Tri người toả hào quang, chậm rãi, gạt nhẹ ra, Ngô Không đánh vào khoảng không...





**4368.** Ngô Không bị hào quang đẩy đi, lảo lổn lổn, và người vào thân cây cò thụ.



**4369.** Quan Âm Bồ Tát và Thiện Tài Đồng Tử thấy thế, mỉm cười.



**4370.** Phật Tồ Như Lai nhìn Ngô Không, lắc đầu.



**4371.** Ngô Không ngồi trên tảng đá, thở dốc một hồi, nghĩ bụng : « Các La Hán tài giỏi thật ! Lão Tôn phải chuồn thôi ».







4372. Nghĩ rồi,  
liền nhảy lên  
chín tầng mây.



4373. Các La  
Hán la hét,  
Quan Âm Bồ  
Tát niệm câu  
chú



**4374.** Bị vòng Kim Cô siết chặt vào đầu, Ngô Không lăn lộn đau đớn, đành phải quay trở về trước mặt Phật Tồ.



**4375.** Như Lai hỏi Ngô Không đã hàng phục hay chưa. Ngô Không cúi đầu, đứng im lặng, không nói một lời.







**4376.** La Hán Bao Bó để hồ cả bụng, nhìn Ngô Không, cười vui vẻ, nói : « Chắc Đại Thánh mệt rồi, xin hãy nghỉ một chút. Trong lúc chờ đợi, tiểu tăng xin làm một trò vui ».



**4377.** Quan Âm Bồ Tát bảo Thiện Tài Đồng Tử đặt mười ngọn nến trên mười đỉnh núi.



**4378.** La Hán Bao Bó ngồi xuống, hít hơi thổi phù một cái.



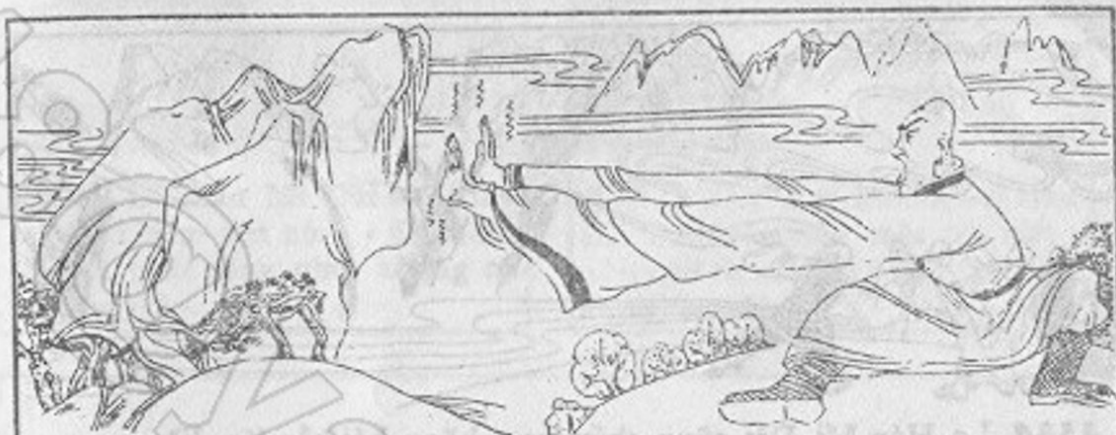
**4379.** Cả mười ngọn nến đều tắt phụt cùng một lúc. Các La Hán reo hò khen ngợi.







**4380.** Tiếp đó, La Hán Tay Dài cũng bước ra: « Đại Thánh, xin mời ông xem chút công phu của tôi ».



**4381.** La Hán Tay Dài đến trước mặt một ngọn núi, vận khí rồi đẩy tay ra.



**4382.** Như bị một cơn giông tố lớn nhất thời qua, ngọn núi chuyền mình kêu rầm rắc và thành linh sụp đổ.







4383. Tiếng reo hò khen ngợi lại vang lên.



4384. La Hán Mi Dài cũng thấy lòng hăng hái hẳn lên, liền tung hai chân mây ra, dài ra nữa... dài đến tận chân núi đối diện, quần lấy cây thông.



4385. Sau một tiếng « rầm », cây thông to lớn bật tung gốc, đổ xuống. Mọi người kinh ngạc.





4386. La Hán Mi Dài vòng tay thi lễ, khiêm tốn nói : « Đây chỉ là một chút công phu, không có gì đáng kể ».



4387. Như Lai muốn La Hán Mi Dài biểu diễn một trò nữa : « Người có thể bắt được con ruồi đang bay không ? »



4388. Sau mấy tiếng trả lời « có khó gì », La Hán Mi Dài tung hai hàng mi ra. Hai con ruồi đang bay ở hai phía, cách đó thật xa, thình lình bị dính ở hai đầu lông mày.





4389. La Hán Mi Dài thích thú quá, liên tiếp tung hai hàng mi ra, gặp gì cuốn nấy.

4390. La Hán Bao Bó, La Hán Cười Hồ và La Hán Qua Sông cũng bị cuốn luôn.



4391. Các La Hán la lên : « Anh Tay Dài, đừng cuốn nữa ».



4392. Như tình con mẹ, La Hán Tay Dài biết mình hơi quá đà, vội vàng thu lông mày lại, nói lời xin lỗi.







Hôm nọ, nếu  
ta không biến  
thành « gió »  
thì ít lâu sau  
chắc sẽ nguy  
khôn với hai  
sợi dây này.

**4393.** Công phu của La Hán  
Mi Dài làm cho mọi người tấp  
tắc khen ngợi, kể cả Ngô Không



**4394.** Dầu vậy, Ngô Không vẫn  
tỏ ra bình thản. Quan Âm biết  
thế, thúc giục Ngô Không tiếp  
tục thi tài.



**4395.** La Hán Ném Tháp đánh  
nhau với Ngô Không mấy chục  
hiệp, vẫn chưa thắng bại.



**4396.** Ngô Không lại đánh mấy  
chục hiệp nữa với La Hán Cưỡi  
Rồng, cũng không phân biệt được  
kẻ thắng người thua.





**4397.** Ngô Không rất bức mình. Vì vậy khi đấu với La Hán Ngân Quang, Ngô Không dùng hết sức bình sinh, đâm đá mãnh liệt.



**4398.** La Hán Ngân Quang vẫn bình tĩnh dùng áo rộng đối phó.

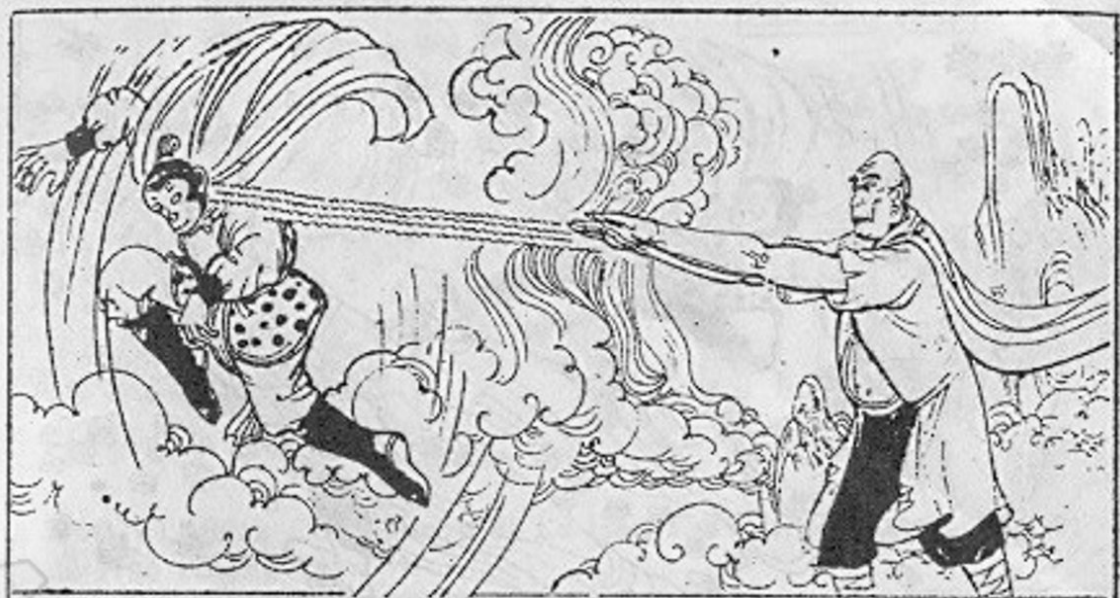


**4399.** Mọi thế đánh hiểm hóc của Ngô Không đều bị hoá giải, Ngô Không tức quá, ngồi thở hồng hộc.



**4400.** La Hán Thà Rắn vào thay chỗ của La Hán Ngân Quang, đang ngồi chấp tay vận khí công.





**4401.** Rồi thình lình, ông thét lên một tiếng, hai tay giơ thẳng ra, lòng bàn tay phát ra một luồng khí chui thẳng vào tai Ngô Không.



**4402.** Ngô Không bị làn khí ấy đi thẳng vào trong người, chổng mặt, quay mòng mòng.



**4403.** Ngô Không tức giận, co chân đá thẳng vào La Hán Cưỡi Hươu, mong sẽ thắng được một người dè gờ thè diện.







**4404.** Không ngờ La Hán Cưỡi Hươu tuy có sức khỏe kém đôi chút, nhưng tay chân cực kỳ nhanh nhẹn. Ông tung ra ngàn vạn cánh hoa mai như đàn bướm vây lấy Ngô Không.



**4405.** Đánh nhau mấy hiệp, La Hán Cưỡi Hươu hét lớn: « Hãy xem đây » rồi giơ tay ra điểm lên người Ngô Không.



**4406.** Ngô Không thấy toàn thân tê dại, ngã xuống đất, không đứng dậy được.







**4407.** La Hán Cưỡi Hươu và La Hán Thả Rắn vội vàng chạy tới đỡ Ngô Không dậy.



**4409.** Ngô Không đưa mắt nhìn các La Hán chưa tí thỉ như La Hán Thân Cao... lòng nghĩ thầm:



«Nay giờ ta thua mãi, chỉ hoà được có hai trận. Nay gặp lão Thân Cao, chắc ta cũng thua luôn. Quả thật, ta chỉ oanh liệt với mấy ông này khi có thiết bång. Còn bản thân ta, ta chưa tu luyện được nhiều...»





**4410.** Lúc ấy Trư Bát Giới chạy tới.

Anh ơi, 18 La Hán thần thông quảng đại lắm. Lão Trư đã chịu thua rồi, anh đừng có giống con gà, đã chết mà còn cứng cò



**4411.** Bát Giới khuyên Ngô Không hãy hàng phục đi.



**4412.** Phật Tò khuyên Tôn Ngô Không: « Phật pháp vô biên, công đức vô lượng, ngoài núi này còn có núi khác, người mạnh còn có người mạnh hơn. Ngô Không, con hãy bỏ tính kiêu ngạo, tiếp tục tu tâm dưỡng tánh ».



**4413.** Quan Âm Bồ Tát tiếp lời: « Nếu con không chịu khó thờ Phật, lại gây sự nữa, thì không ai có thể lấy vòng Kim Cô ra khỏi đầu con được. Con hãy suy nghĩ cho kỹ. »





4414. Ngô Không lập tức quỳ xuống trước mặt Như Lai và Quan Âm, hứa sẽ tu tâm dưỡng tánh.



4415. Các La Hán rất vui mừng, cùng ca tụng Phật pháp vô biên...







**4416.** Như Lai cùng mọi người đến chùa La Hán, thấy chùa chiến tan hoang.

*Con khi nhà huynh, trăm sự ngàn sự bề bõ này đều do huynh hết. Đệ bắt đền huynh đó !*



**4417.** Trước cảnh điêu tàn, Ngộ Không và Bát Giới rất lấy làm hổ thẹn, chỉ mnồn dọn thờ cho đỡ xấu hổ.



**4418.** Phật Tồ mỉm cười, đọc thần chú, chỉ tay một cái, lập tức bên trong chùa mây mù bay lên ngùn ngụt.





4419. Khi lớp mây mù tan hết, chùa La Hán lại phục hồi cảnh trí đẹp đẽ như xưa.





**4420.** Các La Hán cùng sụp lạy Phật Tồ.



**4421.** Phật Tồ lại chỉ vào đầu Ngô Không, lập tức vòng Kim Cô bay về tay Phật Tồ.



**4422.** La Hán Cưỡi Rồng dâng trả Phật Tồ gương Thông Linh Bảo.



**4423.** Tôn Ngô Không vô cùng vui vẻ, bái tạ Phật Tồ và Quan Âm Bồ Tát.



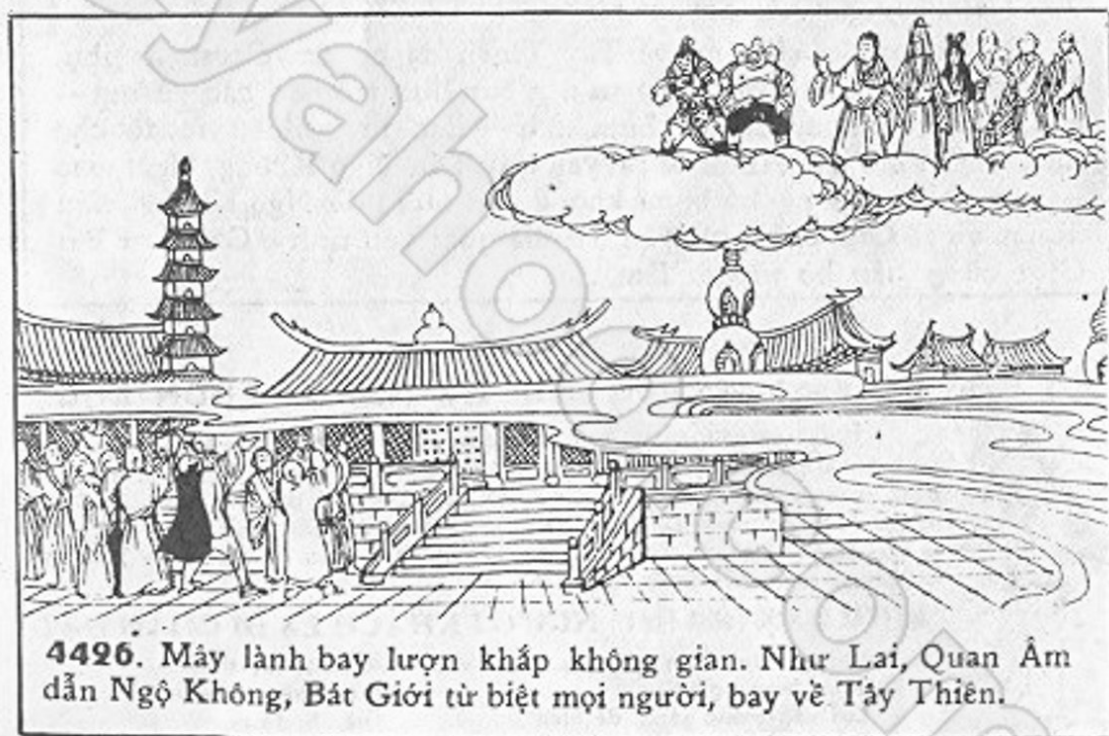




**4424.** Sau đó Ngô Không từ biệt mười tám vị La Hán.



**4425.** Các La Hán tươi cười tiễn đưa.



**4426.** Mây lành bay lượn khắp không gian. Như Lai, Quan Âm dẫn Ngô Không, Bát Giới từ biệt mọi người, bay về Tây Thiên.







#### 4427. Các cháu thân mến,

Câu chuyện «Mười tám La Hán đầu Ngô Không», ông kể tới đây là hết. Chắc có cháu sẽ hỏi: «Tôn Ngô Không theo Phật Tò về Tây Thiên, bây giờ như thế nào rồi?»

Nghe nói Ngô Không về Tây Thiên đã bỏ được tính tự phụ, chịu khó học kinh kệ, dốc lòng tu nên bản lĩnh trở nên cao cường — gấp bội so với ngày còn đi thỉnh kinh — làm được nhiều việc tốt cho nhà Phật. Phật Tò Như Lai rất yêu quý Tôn Ngô Không. Ngài giao lại cây thiết bồng (chỗ bị mẻ không còn nữa) để Ngô Không làm nhiệm vụ: «Giữ chùa, chuyên trừ ma quái yêu tinh». Còn Trư Bát Giới cũng tiến bộ nhanh lắm...!



#### Đón đọc truyện tranh: NHỮNG NGƯỜI KHỐN KHỔ

Tiểu thuyết «Những Người Khốn Khổ» của đại văn hào Pháp Victor Hugo là một tác phẩm lớn, có giá trị vượt thời gian và không gian, đã được dịch ra nhiều thứ tiếng trong hơn một trăm năm qua... Quí I năm 1991 Nhà xuất bản Kim Đồng cho dịch từ một quyển truyện tranh «Les Misérables» của Pháp do Martial Bouin phỏng tác, với nét vẽ điêu luyện, chính xác của họa sĩ René Giffey, và in thành 18 tập truyện tranh, mỗi tập dày 36 trang, kích thước 15,5 x 20,5 cm.

#### MỜI CÁC BẠN ĐÓN MUA TẬP I: NGƯỜI KHÁCH LẠ ĐI CHÂN ĐẤT

Những tình cảm cao đẹp, làm xúc động lòng người.  
Lời văn trong sáng, dễ hiểu.  
Tranh vẽ chính xác, điêu luyện.

Ấn loát mỹ thuật.  
Trình bày trang nhã.  
Giá rẻ, dễ mua.

